**Wake Up and Keep Silent: Visualizing Jewish Aural Policies**

## Introduction: Visual Art in Aural Spaces

The chapter on ritual instruments, inscriptions, and images designed to direct the behavior of Jewish worshippers prior to and during the synagogue service is my tribute to Prof. Shalom Sabar.[[1]](#footnote-1) His ample scientific oeuvre has expanded the scope of research of the artefacts produced in or for cohesive Jewish communities from the art historical and iconographic discourses to inquiries in a wider ethnographic perspective. His research of artistic crafts, mass art production, and ephemera has extended the tacit boundaries of Jewish art history that heretofore preoccupied with the masterworks, notable monuments, and most remarkable folk visual production. Sabar’s works suggest that ritual, liturgical, household, and personal decorated objects, as well as illuminated manuscripts, prints, and paintings, which nowadays are untouchable showpieces in museums and private collections can be deeper understood if imagined in their original environments and performative uses. To mention but a fraction of his diverse investigations, the illuminated marriage contracts, amulets, Hanukkah lamps, and *Simḥat Torah* paper flags were designed to play a role in rituals, ceremonies, or casual performances that activate a variety of human faculties.[[2]](#footnote-2)

This study examines the artistic craft production that appeals to the sense of hearing and contribute to the “aural space” or “soundscape” (that is, the perceiving and production of natural or artificial sounds) of traditional Jewish communities.[[3]](#footnote-3) The shofar horns, Purim noise makers (groggers, rattles, and mallets) and decorated or inscribed shofars are perhaps the most remarkable and better explored kinds of hearable artefacts used for liturgical purposes.[[4]](#footnote-4) In distinction, my focus is on the hitherto understudied artefacts that provide ancillary support to audible para-liturgical and liturgical activities: the knockers announcing the ritual times,[[5]](#footnote-5) the pointers guiding the reading aloud of sacred texts; and the devices, inscriptions, and images urging the synagogue worshippers to abstain from chatting during the prayer.

## Announcing the Times

Since the antiquity, the astronomical cycles inspired people to accept the continuous and irreversible timestream as cyclical. This perception created the calendars that group the days according to the sun’s and/or moon’s revolution, into weeks and months, and define a certain date as the “new year,” i.e., the starting point of an annual cycle.[[6]](#footnote-6)

Mircea Eliade (1907–1986) contended that in traditional societies and religions, the rituals relying on the circular concept of time celebrated the “eternal return” of pivotal mythological or historical events.[[7]](#footnote-7) A common calendar consolidated the scattered adherents of a certain cult and assured their synchronic performance of identical rituals. When the astronomic observations necessary for reckoning the dates of rituals returned uncertain, social, and artificial means were employed to determine the cycle’s turning point. The Mishnaic tractate *Rosh ha-Shanah* (New Year) provides a third-century CE record of Jewish methods of announcing a new month. A court of judges in Jerusalem validated the reports of witnesses who had sighted the new moon.[[8]](#footnote-8) To transmit the court’s decision to the Jews in Babylonia, beacons were kindled on the mountaintops, from one peak to another. The optical signalization was fast, but vulnerable: the Samaritans corrupted it by lighting torches at the wrong times. Thus, the sages shifted to a slower but more secured communication by messengers who informed the Jews in the Diaspora of the start of the month.[[9]](#footnote-9)

A diurnal cycle of the Earth’s revolution is sacralized by everyday worship.[[10]](#footnote-10) The sunrise and sunset establish the primary anchors for reckoning the times of recurring daily rituals and prayers. Before the invention of mechanical devices for measuring of time, the subdivision of the daylight and night periods into shorter lapses of time, which we call “hours,” was based mainly on social conventions.[[11]](#footnote-11) In the sunny climates, the people may observe the apparent progress of the moon and sun through the sky or the sun shadow’s length during the daylight. However, the common people could barely rely on celestial signs, shadows, or intuition to manage precise horology within the light and dark periods.[[12]](#footnote-12) To ensure that worshippers begin the daily ritual in the assigned time, the hour should be announced to the congregation in short advance.

A shofar (horn) and trumpets are referred to in the Bible and later Jewish sources as the instruments sounding to signify theophany, military alarm and triumph, and to accompany the temple activities.[[13]](#footnote-13) The horn and metallic wind instruments, though differing in the tone, issued piercing sounds that were apt to signal ritual times. Along with the employment of shofar’s voice for celebrating the Jubilee year, new year, Day of Atonement, and new moon (as well as in addition to its supernal, liturgical, ritual, ceremonial, apotropaic, mystical, and military uses),[[14]](#footnote-14) the ancient Jews blew the shofar and trumpet to announce daily times. In the precincts of the Herodian Temple in Jerusalem, the priests announced the opening of the gates in the morning and daily offerings with a blast of trumpets.[[15]](#footnote-15) Trumpets were sounded from the topmost pinnacle of the Temple Mount to communicate the signal approaching, beginning, and end of the Sabbath to the people in the city of Jerusalem.[[16]](#footnote-16) Babylonian Talmud informs that the shofar’s signals introduced the three stages of the preparations for Shabbat, and this voice was heard in the city and countryside.[[17]](#footnote-17)

The trumpet sounds also synchronized the activities of closely-knit groups at enclosed compounds. Flavius Josephus wrote that in the Roman camps, the times for the daily collective procedures were notified beforehand by the sound of a σάλπιγξ (trumpet), and the trumpet sound signaled each of the three stages of the soldiers’ preparations for a march.[[18]](#footnote-18) In early-fourth-century Egypt, the voice of trumpet called the monks to assembly and daily prayers.[[19]](#footnote-19)

Jews and early Christians employed percussion sounds that could have been a ritual sign or convocation.[[20]](#footnote-20) The discussion of hand flaps on Sabbath in Jerusalem Talmud, *Beiẓa* 5:2 refers to Rabbi Samuel bar Isaac (active in the late third of early fourth century, moved from Babylonia to the Land of Israel[[21]](#footnote-21)), who “was in the opinion to knock for a new synagogue.”[[22]](#footnote-22) The text specifies neither what was his intention nor whether he struck the synagogue (presumably, synagogue’s door) by hand or by any beater.[[23]](#footnote-23)

Still in the early fourth century, another sound – streaking a hollow wood or wooden plank called *semantron* in Greek (σήμαντρον, from σημαίνειν: “to give a signal”[[24]](#footnote-24)) or *nāqūs* (ناقوس) in Arabic – summoned the members of monastic communities in Levant.[[25]](#footnote-25) Edward Williams speculated that John Climacus’ (ca. 579–649) mention of the “spiritual trumpet” of convocation that had replaced the trumpet and horn on Sinai, implied a monastic semantron.[[26]](#footnote-26) The use of wooden semantra spread in the Christian East, was occasionally adopted in the Western Church, and has survived in the contemporary orthodox monasteries.[[27]](#footnote-27)

The methods of acoustic announcement of the times addressed a varying scope of audience: from the entire community or its part to a household or person. The loud voices of shofars, trumpets, stationary semantra, later – church bells, and – after the emergence of Islam – muezzins dispersed from their fixed location around, over the neighborhood. The sound of a mallet or beater striking portable semantra that were carried across monastery grounds reached clusters of monks’ dwellings. In contrast, in fifth-century Egyptian and Palestinian monastic communities knocking the cell (assumingly, cell’s door) with an “awakening hammer” summoned each monk personally.[[28]](#footnote-28)

As Christianity mutated from organized communities to dominating societies, the range of acoustic announcement of liturgical times grew. Since the sixth century, ringing the bells has become the paramount announcement of church services.[[29]](#footnote-29) The Christians adopted this sound despite the objection of Church Fathers to the use of ringing the bells and striking other metal objects, which they denigrated as pagan sorcery against evil spirits.[[30]](#footnote-30) Upon gaining their dominance in the territories previously under the Christian rule, Muslims confined the volume of a *nāqūs-*semantron in churches.[[31]](#footnote-31) The *Ḥadīth* literature claimed that the Messenger of God established the muezzin’s chanting the *adhān* (call) for prayer as it differed from both Jewish (– blowing a shofar) and Christian (– striking a *nāqūs*) summons.[[32]](#footnote-32) The call of the muezzin from a high minaret extended the Islamic dominance over the audial domain.[[33]](#footnote-33) When the Catholics expelled the Muslims from Seville, the sonar dimension of Christian power was regained by converting the ninth-century minaret of the Almohad congregational mosque, into the cathedral’s bell tower (known as the Giralda).[[34]](#footnote-34) In the Christian oikumene, melodic chime from a high belfry enfolded the parish and welded the parishioners into a community – in other words, imposed the Christian primacy on the people, territory, and time.[[35]](#footnote-35)

 The ringing church bells hegemonized the soundscape in medieval European Jewish quarters, too. The Jews, who sought to avoid any ideological dictate of the adverse religion, adopted a collateral signal for the synchronization of liturgical routines – knocking doors. The duty was imposed on the *shamash* (synagogue beadle), and by the fifteenth century the terms *schulklopfer* (“synagogue knocker”) and, rarer, *schulrufer* (“synagogue caller”) were designated in German and Yiddish to define the shamash’s role of summoning people to prayer.[[36]](#footnote-36) This announcement was effective in a compact neighborhood and not openly contested the Christian sovereignty, though it was familiar to Christian townsfolk. According to Moritz Güdemann (1835–1918), Christians associated the Jewish synagogue knockers with church bell-ringers called “campanatores” in Latin and “Glöckener” in German.[[37]](#footnote-37) Two fifteenth-century German carnival plays, Hans Folz’s (ca. 1437–1513) “Der Juden Messias” and anonymous “Ein Spiel von dem einliften Finger,” mention a *schulklopfer*.[[38]](#footnote-38) With their harsh anti-Semitic temper, the plays portray the synagogue knocker as a personification of Jewish tumult.[[39]](#footnote-39) A synagogue mallet was found among the typical Jewish ritual objects exposed in an eighteenth-century Christian replica of a synagogue built in Regensburg to provide Germans with a close view of “Jewish curiosities” and better argument against Judaism.[[40]](#footnote-40)

The earliest testimony of knocking doors to call the Jewish congregants to synagogue service comes from the twelfth-century Mainz. Rabbi Eliezer ben Nathan’s (*Ra’avan*; 1090–1170) mention of a shamash knocking at a home entrance as an accustomed spectacle in his hometown suggests that the practice was even older.[[41]](#footnote-41) Ra’avan concerned whether making the noise transgressed the halakhic prohibition of performing any work on Sabbath. He referred to the abovementioned discussion of clapping and flapping on Sabbath in the Jerusalem Talmud tractate *Beiẓa* 5:2 that contains, inter alia, Rabbi Eleazar’s harsh conviction against “all sound making […] on the Sabbath.”[[42]](#footnote-42)As we saw, the same section mentions of Rabbi Samuel’s “knocking for a new synagogue” without providing any reason for or whereabouts of the case. Nevertheless, Ra’avan accepted Rabbi Samuel’s deed as an etiological story and halakhic justification for the shamash’s duty to knock doors. Ra’avan permitted the knocking as a custom affirmed by the Talmud and done for the sake of obeying God’s commandments.

Concerns about noise making on Sabbath persisted for generations.[[43]](#footnote-43) Many rabbis of Ra’avan’s dynasty had to reiterate and elaborate his decision. It was supported by Ra’avan’s grandson, Mainz-born Rabbi Eliezer ben Yoel ha-Levi of Cologne (*Raviyah*; 1140–1225);[[44]](#footnote-44) Raviyah’s descendent Rabbi Mordechai ben Hillel of Nuremberg (ca. 1250–1298);[[45]](#footnote-45) Mordechai’s Cologne-born relative Rabbi Asher ben Yeḥiel (*Rosh*; 1250/59–1327);[[46]](#footnote-46) and a pupil of Mordechai’s disciple, Rabbi Alexander Zuslin ha-Cohen of Erfurt, Worms, Cologne, and Frankfurt am Main (died 1349).[[47]](#footnote-47) The abovementioned geography of rabbinical offices and mobility indicates the dissemination of the custom up to the mid-fourteenth century. In the fifteenth century, Rabbi Israel Isserlein (1390–1460) reported about its local versions: in his native Wiener Neustadt, Austria, the shamash performed a combination of four strikes (single-double-single), whereas in German Jewish communities the customary signal comprised three strikes (single, then double).[[48]](#footnote-48)

In the seventeenth century, Juspa (Yiftah Juspa-Joseph Halevy, 1604–1678), a beadleof the Worms synagogue, itemized a shamash-shulklapper’s daily itinerary.[[49]](#footnote-49) Early in the morning (the hour depended on the season), the shulklapper departed to the synagogue, knocking on his way upon his own home and the synagogue women’s annex. After entering the synagogue and blessing the early attendees, he made a round of knocking selected doors of Jewish houses, then he returned to the synagogue to begin the morning service. In pre-industrial urban environment, the nighttime knocking of the shamash could be heard from afar, so that the mallet’s sound apparently reached at every street of the Jewish quarter that measured about 200 by 400 meters.[[50]](#footnote-50) The selected points of the shamash’s route spotted the territory of the Jewish quarter and marked its core (the synagogue and residence of the Head of the Rabbinical Court) and edges (the gates at its east and west sides). The daily knocking repeatedly mapped and audibly restated the Jewish’s enclave in the Christian city of Worms.

Written and visual testimonies approve that a sequence of mallet blows commencing at the synagogue, meandering across the neighborhood, and returning to the synagogue in morning and evening was a daily acoustic experience of Jews in central and eastern Europe through ages. The known to me sources coming from German and Austrian cities and towns of the eighteenth to early twentieth century do not specify any designated stations on the shulklapper’s route.[[51]](#footnote-51) In these places, the Jewish population was concentrated along one or several streets rather than being enclosed within the gates of a Jewish quarter as it was in medieval Worms. Seemingly, to ensure that his signal to be heard by as many as possible, the shulklapper had to individualize it by knocking nearly each Jewish door or window shutter he passed by. Solomon Zalman Geiger (d. 1775), a synagogue precentor and community notable of Frankfurt am Main, described the *shamash* going down on the Jewish street to the synagogue while knocking with a wooden hammer on the doors of houses. The route was performed twice a day: “in the morning to wake up the sleepers, and in the evening to remind those who forgot that the time [for prayer] had come.” [[52]](#footnote-52) A comparable pattern of personal awakening among homogenous population adjacently living in the modern urban environment was observed in the residential zones of factory laborers of Britain after the Industrial Revolution. The “knocker-ups” tapped accurately at the bedroom window of each worker, using long sticks or fishing rods to reach the windows situated on upper floors.[[53]](#footnote-53)

Since the late nineteenth century, Jewish and Christian artists represented the shulklapper as a characteristic figure of the traditionalist Jewish community. An Alsace-born Jewish artist Alphonse Lévy (1843–1918) drew his memory of a shulklapper at a Jewish home’s door #. Polish artist Julian Fałat (1853–1929) depicted a shulklapper knocking a door in his country #.[[54]](#footnote-54) In the early-twentieth century, Alter Kacyzne (1885–1941) took a photograph of Ezrielke the shamash knocking a shutter in Biała Podlaska # and Mayer Kirshenblatt (1916–2009) painted his memory of a Jewish knocker rapping the shutters in pre-Holocaust Opatów #.

An ingrained medium of daily convocations, the sounds of shulklapper’s mallet were exploited for communicating supplementary annunciations and occasional messages. In early twentieth-century eastern Europe, the shulklapper also called the people to synagogue on seasonal occasions: in the times of the *seliḥot* (penitential prayers) and of the Psalm recitations.[[55]](#footnote-55) Like the ancient shofar blowers,[[56]](#footnote-56) on the eve of Sabbath the shulklapper signaled when the time came to stop trade and craft, shortly after did so again to close the shops, then he knocked once more to mark the imminent onset of the Sabbath.[[57]](#footnote-57) The shulklapper also performed the function of a herald transmitting information on casual occurrences and private festivities.[[58]](#footnote-58) The number of mallet strikes served an alert for either untroubled or grievous messages: two raps instead of the regular three ones notified of the death of a community member.[[59]](#footnote-59)

Further dispersion of Jewish population in urban geography, increasing noise of industrialized surroundings, and steady growing availability of mechanical timepieces, led to gradual comedown for ritual knocking at the Jewish doors in Ashkenazi communities.[[60]](#footnote-60) Rabbi David Sperber of Brașov (1877–1962) had to vehemently defend the shulklapper’s knocking as a tradition sanctified by the Oral Law in his response to the voices sounded by emancipated members of the Jewish community of Sânpetru (Petersberg) in Romania against that practice.[[61]](#footnote-61) In Poland during the 1920s, according to Majer Bałaban, shulklappers remained only in small Jewish communities, whereas in larger cities they knocked at houses in close proximity to the synagogue.[[62]](#footnote-62) The number of weekly rounds also decreased. As in their notes to images, Kacyzne # and Kirshenblatt # similarly referred to the Jewish knocker as a *Shabes-klaper* (Sabbath-knocker),[[63]](#footnote-63) it is reasonable to infer that in their time, the shulklapper’s work was limited to a single performance per week and his mallet was typically not heard during the weekdays.

The personalized audial synchronization of communal life was effective only in neighborhoods with a homogenous population. In some pockets of traditional Jewish life in eastern Europe, the practice of knocking on each door to summon synagogue-goers persisted until the Holocaust, and was never revived there. In contrast, in British industrial worker quarters, knock-uppers ceased to exist only in the early 1970s, long after the alarm clocks had become widely available. [[64]](#footnote-64) The weekly auditory notifications of ritual times are present in the areas with prevailing Jewish religious population in contemporary Israel and in some Jewish neighborhoods in the United States. However, lieu of individualized announcements, a siren is sounded to announce the required cessation of work and oncoming onset of Shabbat.

## Homiletized Sounds

The shulklapper’s knocking for announcing the times was accompanied by concurrent communication that elucidated, enhanced, or interpreted the primary non-verbal message. A simple yet potent elaboration of the custom was shulklapper’s ceremonial utterances that verbalized the exhortation. For that sake, the shulklapper uttered straightforward commands, for example: אין שוּהל אַרײַן (Yiddish: “To synagogue!”),[[65]](#footnote-65) שטייט אויף צו סליחות (“wake up for the *seliḥot*”),[[66]](#footnote-66) or “'Women, women! It’s time to light the candles and go to the synagogue.”[[67]](#footnote-67) He also could melodically chant utterances such as שטייט אויף לעבודת הבורא in Yiddish or קומי לעבודת הבורא in Hebrew (“Wake up for the service of the Creator”).[[68]](#footnote-68)

Rabbi Israel Isserlein’s writings disclose the fifteenth-century Jewish perception of the shamash’s signals as an esoteric code:

[…] a reason of why the shamash strikes when he calls to the synagogue one strike and then two strikes and then one strike: and the reason is that this is similar to “אָבֹא [I will come] unto thee and bless thee” [Exodus 20:20], the numerical value of the first latter of “אָבֹא” is one, of the second is two, and of the third is one.[[69]](#footnote-69)

The rapping was deemed a medium that transmitted letters of the Hebrew alphabet by an arrangement of elementary aural signals, a kind of medieval precursor of the modern Morse Code. Furthermore, the shulklapper’s code is multilevel: the signals encode the letters that, in turn, form an acronym of a biblical verse containing God’s promise: “In every place where I cause My name to be mentioned I will come unto thee and bless thee” (Exodus 20:20).

A mystical interpretation of the mallet knocks by preoccupation with the letters and their numerical values and linking their meaning to the Pentateuch imply the kabbalistic concepts of the ulterior dimensions of the creation and human activities, and of intemporal universalism of the divinely revealed Scripture. The evocation of divine presence to meet and bless the worshippers reveals a theurgical aspect of the shulklapper’s encoded message.[[70]](#footnote-70) Israel Isserlein’s elucidation is rare evidence of esoteric interpretation of the shulklapper’s mallet percussion. Along with its arcane meaning, the shulklapper’s performance and concomitant oral invocation connoted a wider homiletic sense: they encouraged the faithful to rush to godly worship. While the written sources provide inexplicit information on shulklapper’s edificatory role, the homiletic aspect of his activity came to the fore in the design of post-medieval synagogue mallets.

## Sculpting the Voices

Now let us focus on the shamash’s knocker. It’s early visual representation is a hammer that identifies the shulklapper among the small figures of Jewish community officers, which decorate the four corners of several German tower-like containers for spices that are smelt as part of the *havdalah* ceremony at the end of the Sabbath.[[71]](#footnote-71) Medieval rabbinical texts call the shulklapper’s instrument מכושא (*makosha*, Aramaic: hammer),[[72]](#footnote-72) later Jewish sources mention a פטיש or האַמער (*patish*, Hebrew, and *hamer*, Yiddish: hammer) and פטיש עץ or האָלצערנע האַמער (Hebrew *patish eẓ* and Yiddish *holẓerne hamer*, literally, wooden hammer; i.e., mallet), and with a diminutive ending, הילצערן העמערל (Yiddish *hilẓerne hemerl*, literally, “a small wooden hammer”).[[73]](#footnote-73) Hardwood mallets could be well resonant for issuing reverberant sounds and durable enough for long-time use. In some places they used a metal hammer such as that seen in a hand of Ezrielke the shamash from Biała Podlaska #.

When the shulklapper’s mallet or hammer looks like an ordinary craftsman’s instrument, only auxiliary information or a proper context can help us to identify its ritual function. For example, personal memories of a family originated from Mattersdorf, Austria, maintain an unadorned wooden mallet they keep in their home in Tel Aviv as a relic that was used by the shulklapper in their native community.[[74]](#footnote-74) The provenance of an unadorned wooden mallet from the collection of synagogue items looted by Nazis from synagogues in Lublin area make possible its attribution as a shulklapper’s tool.[[75]](#footnote-75) The epigraph praising Michael-Lezer Bauer of Kobersdorf (died 1898) for his lifelong mission “to awake up each man for prayer” suggests that an image of a wooden mallet on his tombstone is his synagogue knocker #.[[76]](#footnote-76)

Note that the textual sources about synagogue *patishim* or *hamers* remain inattentive to their form and design. A unique German description of a synagogue hammer’s appearance as “richly decorated” does not specify what the hammer looks like.[[77]](#footnote-77)

Although scanty, the visual and material evidence testifies that the form of knockers was not limited to standard hammers or simple beaters as that Mayer Kirshenblatt gave in his painting to a shulklapper #. Efforts were invested into designing more ergonomic and symbolically charged tools, an example of which is a wooden beater with a turned handle and round knocking head #. The Hebrew inscription on the knob – עורו // קומו (*uru* // *kumu*: wake up // arise) – quotes the beginning of shulklapper’s call, “Wake up for the service of the Creator”.[[78]](#footnote-78) The inscribed words not only identify the beater’s special function, but also record a vocal scenario of shulklapper’s daily attendance and consign an association of the beater’s knocks with the officer’s verbal message.

A crooked device in a hand of the Jew in Julian Fałat’s image (Fig. 1) and a similar eightieth-century Hungarian specimen from the Feuchtwanger Collection at the Israel Museum in Jerusalem # are functional objects that mimic something else – the shofar.[[79]](#footnote-79) In 1925, Eliza Unger-Goldstein (1899–1983) drew one more shofar-shaped knocker from the Golden Rose Synagogue of Lviv #. An odd sense of imitation of a fragile hollow horn by a wooden tool that should be solid enough to resist countless knocks is compensated by the associative bonds between the two instruments in Jewish minds. The shofar was an ancient Jewish instrument of convocation,[[80]](#footnote-80) and the voice of shofar persisted to be a miraculous call for spiritual awakening in Jewish liturgy through the ages.[[81]](#footnote-81) In a more pragmatic sense, the shofar-shaped mallet may have been created for the purpose of rousing people before dawn during the *seliḥot* of the High Holidays,[[82]](#footnote-82) accompanied by the sound of the shofar.

The symbolic meaning of the knocker’s shofar-like body is enhanced by reliefs and letters on its sides. There are images of an eagle and deer that abruptly illustrate the Mishnaic tractate *Pirkei avot* (Ethics of the Fathers) 5:20: “Be as strong as a leopard, as light as an eagle, as swift as a deer, as brave as a lion to do the will of your Father in heaven.” Medieval Jewish legislator Jacob ben Asher (1270–ca. 1340) popularized this moralistic adage by quoting it the very beginning of his *Arba‘a turim: Orakh ḥayim*, in the section dealing with the halakhic rules upon awakening in the morning. From the fifteenth to century to the 1930’s, the zoomorphic tetrad appearing in a myriad of versions in synagogues and on Jewish books, ritual objects #, and ephemera, was a ubiquitous and foremost visual symbol of virtues of a pious Jew.[[83]](#footnote-83) The pair of eagle and deer chosen to decorate the shofar-shaped knocker alludes to the promptness of faithful in performing God’s commandments. The didactic message of zoomorphic reliefs is complemented with a hint at the solemn sake of the men’s rush: the Hebrew letters ל (*lamed*) and ב (*bet*) engraved on the knocker’s narrow side probably allude to shulklapper’s standard proclamation לעבודת הבורא (*la*-*avodat ha-Bore* or לעבודת בוראו *la-avodat Bor’o*; “for the service of the Creator /… his Creator”).[[84]](#footnote-84)

Crafting the knocker as a statuary object was not a solely Jewish invention. For example, a small bronze cast lion with a ball in its paws used a door knocker in late-fifteenth or early-sixteenth century Germany #. Jewish carvers shared the idea of a ball that acts simultaneously as an artistic component of mimetic sculpture and as a utilitarian projection that enables loudly knocking solid surfaces. A maker of an eighteenth-century synagogue mallet from Poland masterfully transfigured the mallet’s head into a double-headed lion with a large ball in each mouth #. A naïver version of an animal-form Jewish knocker from Lviv features a dragon-like or serpentine creature with a knob in its mouth #. The sculptural rendering of these knockers emblematically redelegates the action of acoustic convocation from the human who manipulates the knocker to rather supernatural powers symbolized by dreadful animals.[[85]](#footnote-85)

The inscriptions on two sculpted knockers bear Hebrew mottos that address the synagogue, that is the destination where the shulklapper calls to. The inscriptions on the handle of the leonine-headed mallet (Fig. 9) read: בבית ה' נהלך ברגש (“in the house of God we walked with the throng,” Psalms 55:15) and אני תפילתי לך ה' עת רצון (“as for me, let my prayer be unto Thee, O Lord, in an acceptable time,” Psalms 69:14). Both verses were recited in some communities at the beginning of the synagogue service.[[86]](#footnote-86) The phrase on the Lviv knocker, שמחתי באמרים לי בית ה' נלך (“I rejoiced when they said unto me: ‘Let us go unto the house of the Lord’,” Psalms 122:1), is also a part of the Ashkenazi liturgy and a wall inscription in several east-European synagogues.[[87]](#footnote-87)

## Simulated Hand

Whatever the form, all knockers are designed as tools to be conveniently manipulated by a human hand: they have a prolonged handgrip ending in a peen. Meeting the same practical demands, a knocker from the Furman family collection # also creates a likeness of an arm: the knocker’s handle resembles a sleeve that dresses a hand holding a ball. The phrase שמרים לבקר (*shomerim la-boker*, “night watchmen”) on the sleeve’s cuff may attribute this piece to one of the religious confraternities for night vigils, *Shomerim la-Boker*, which operated in numerous east-European Jewish communities. [[88]](#footnote-88) When read in its wider context in Psalms 130:6 (“My soul waiteth for the Lord, more than watchmen for the morning“), the phrase rehashes the abovementioned concept of the soul arousing for God like a man awaking from night sleep for a new day. The liturgical connotations of Psalm 130 relate to a vocal supplication of the faithful in distress to God: “Out of the depths have I called Thee, O Lord. Lord, hearken unto my voice” (1–2).[[89]](#footnote-89) In a visual aspect, the shulklapper’s hand knocked doors with a tool, whose form duplicated the hand and its action.

Such artificial hands were produced by and for Jews for a variety of ritual purposes. The most widespread of those is a *yad* (Hebrew, literally: hand), a pointer to guide the reading of the Torah scroll in synagogues. Since the fifteenth century, the *yad* is usually designed as an elongated arm with a hand terminating in a stretched out index finger (for example, see Fig. 12).[[90]](#footnote-90) The shaped *yad* becomes not only an instrumental extension of but also its idealized counterpart of a human limb: a precious artistic model of a hand and its functional substitute that prevents the impure contact of the reader’s fingers with the sacred scroll.[[91]](#footnote-91) The pointer facilitates the proper chanting of the text, that is, again, visual art furnishes a sonic performance in a ritual space. A latent association of a Torah pointer’s outstretched finger with a be-quiet gesture of a finger placed on lips was disclosed by a graphic artist Michal Levit in her image calling to keep silence during worship and reading the Torah #.

Indeed, stick extending a hand, or a simulated hand were the forms of beaters used for sounding signals to public during the worship. As noisy crowding or chatting disturbed the aural contact between the worshippers and prayer leader, the latter could signal to the congregation the times of their responses or other collective liturgical acts. A third-century C.E. rabbinical source relates to a visual signal – waving a kerchief from a wooden bimah (platform) – that a *ḥazan* (cantor) sent to the congregation in the synagogue of Alexandria.[[92]](#footnote-92) In the modern times, synagogue beadles used loud acoustic signals to call the attention of congregants during the service. Bałaban discovered in Polish synagogues what was called a *pralnik*: a plank and leather pillow.[[93]](#footnote-93) He reported that the plank was laid on the bimah’s table and used to maintain silence (in fact, to stop chatting) during prayer by slapping the pillow.[[94]](#footnote-94) Such a wooden stick and pillow are discerned in photographs taken by Solomon Yudovin in the synagogues of Dubno and Kremenets in Ukraine in 1912–1913.[[95]](#footnote-95)

In 1938, a certain Hannah Ramba donated a metal rattle with a gilt-engraved dedicatory inscription # to the synagogue of Jewish emigrants from Jedwabne (Poland) in New York's Lower East Side neighborhood.[[96]](#footnote-96) In her new place of residence, it is probable that she desired to replant the old-home custom of using a Polish wooden *pralnik* with a more distinguished ceremonial object. In the Greenbank Drive Synagogue in Liverpool (built in 1857, closed in 2008), the beadle called the congregation to order with a judge's gavel,[[97]](#footnote-97) while in the Belz Great Synagogue in Jerusalem (built in 2000), a large wooden spatula is presently employed being struck against a leather cushion.

The wooden arm ending in an open palm # was struck against a lectern or desk in an unidentified Romanian synagogue. Once again, the design of a percussion tool mimics the human limb operating this tool and, thereby, freezes the acoustic action in a still plastic form. Even when not enacted, the hand-like beater laying on a lectern in front of the synagogue congregation manifests the sonic authority of the prayer leader.

## Gaging Mouth and Blessed Silence

The phenomenon of synagogue gavels leads to more conjectures concerning the two shulklapper's mallets that are designed in the form of an animal holding a ball in its mouth #.[[98]](#footnote-98) These knobs evoke a contradictory impression. In practical terms, they are peens that produce the knocking sounds. In a visual aspect, the knobs seem preventing the sound making: they mute the sculpted beasts by stoppling their mouths. Note that the inscriptions on the mallets relate the exalted mood of a synagogue attendee: walking “in the house of God […] with the throng” and “rejoicing when [going …] unto the house of the Lord” #.[[99]](#footnote-99) Does the visual expression reflect the use of these mallets for both calling the people to go to prayer and maintaining the sonic accord in the synagogue?

Although we have no sufficient grounds to attest this assumption, it is in the spirit of the shamash’s duty to call the public to keep silent before the prayers and rituals that required quiet attentiveness. Juspa the Shamash of Worms acknowledged that he did so on weekdays.[[100]](#footnote-100) To halt the bytalks that were denounced as interrupting the mood of holiness and thus peccant,[[101]](#footnote-101) the shamash or cantor loudly proclaimed: שתיקה יפה בשעת התפילה (*Shetikah yafah bi-sheat ha-tefilah*; Hebrew: “Silence is nice during the time of prayer”). [[102]](#footnote-102) One may suppose, their call could have been accompanied with a gavel’s clap.

Since the idle conversations were nevertheless an unavoidable output of any public gathering, unremitting endeavor was demanded to prevent them. In addition to the vocal admonitions and fines occasionally imposing on talkers,[[103]](#footnote-103) the visual medium became involved to silence the congregation during the prayer. Rabbi Yair Hayim Bacharach of Worms (1639–1702), a contemporary and compatriot of Juspa the Shamash, accounted a widespread custom of writing on synagogue walls the large-size letters שיב״ה (Sh-Y-B-H), the acronym of “Silence is nice during the time of prayer” that composes the Hebrew word שיבה (*seyvah*: “gray hair” and “old age”).[[104]](#footnote-104) Unlike the halakhic legislators who rebuked the transgressors,[[105]](#footnote-105) the folk custom promised a reward of longevity to the observants. Bacharach objected to the abbreviated spelling of the phrase and, therefore, the mystical approach to the aural discipline in the synagogue. He advocated the most didactic full spelling of the command. The amuletic posters representing the phrase “Silence is nice during the time of prayer” as an acronym of “old age” are found in contemporary synagogues #, and the belief in thaumaturgic power of the pious silence persists until the present.[[106]](#footnote-106)

The display of edifying texts continued to be a typical instruction for the proper acoustic behavior in synagogues through the ages. In the synagogue of Wyszogród (built about 1800), Poland, the call for hush was obviously so essential that the carver of the Torah ark incised the phrase “Silence is nice during the time of prayer” in large letters across the ark’s façade #.

Along with the conventional modes of visual signs calling for silence in synagogues, the visual and textual admonitions displayed in synagogues are highly variable. In the Great Synagogue in Buhuși, Romania, a depiction of a paddling of ducks was copied from a postcard # onto the wall near the stairs leading to the women’s section #. The caption, שווייגטץ קא[ט]שקעס (Yiddish: “Shut up, she-ducks”), bolsters the derogatory character of the painting that addresses the woman as a flock of noisy fowl. In the synagogue that acted in Moscow under the Soviet regime, the bilingual Russian-Yiddish prohibition of profane talks was stylized as an administrative ruling rather than a halakhic prescription #. Preventing “any kind of conversations and discussions” other than prayer and avoiding the Hebrew, the synagogue board put at a distance the matters that could cause accusations in political disloyalty and Zionism.[[107]](#footnote-107) A request for muting the mobile phones in the synagogue was visualized shortly after the emergence of cellular communication #.[[108]](#footnote-108) With their different plastic rhetoric and verbality, the visual media offer a constant and apparent reminder of the moralistic appeal to the congregation.

## Conclusions: Estranging the Familiar

The premise that the ritual art is inarticulate if detached from its performative contexts justifies the remapping of a conventional art historical classification: instead of dealing with the separate categories of shamash mallets and gavels, Torah pointers, and synagogue boards, all these kinds can be understood in their relation to making or restricting ritualized sounds and voices.

Summarizing the evidence, we may date the beginning of transition from purely functional to artistically fashioned objects relating to ritual sounds and voices to the eve of the modern times. The hand-like Torah pointers emerged in the fifteenth century; the written calls for silence during the prayer have been displayed in synagogues since the seventeenth century; and the art of sculpted synagogue mallets evolved from the eighteenth to the early twentieth century. The homiletic message of zoomorphic and anthropomorphic mallets reverberates the didactic and symbolic nature of the picturesque synagogue murals, carved Torah arks, and lavishly decorated Jewish ritual objects produced in eastern and central Europe in the modern period.[[109]](#footnote-109)

The designed and inscribed objects translate the transient immaterial phenomena of ritual knocking, vocal announcement, and declaiming the sacred texts into perpetual and palpable visual signs. Having once been recorded on the implement or in the synagogue, the utterances and predicant commentaries and are continuously able to convey their command or lesson to everyone who cast an eye on them. The artwork on knockers, posters, and synagogue walls allegorizes and hyperbolizes the act of suppressing (e.g., a ball in a beast's mouth) or making noise (e.g., quaking ducks). Additionally, carved mallets can create the illusion of an extended or duplicated human limb. The complicated or enticing form "estranges" the object and prolongs and intensifies its perception.[[110]](#footnote-110) The effect of "estrangement" is to defamiliarize the routine ceremonial implements, thereby reinvigorating their perception and eliciting a fervent moral attitude and reverence for the recurring religious acts.

1. Based on the academic course “Light and Sound in the Material Culture of Ashkenazi Jews,” which I was privileged to deliver at Professor Sabar’s home department, the Department of Jewish and Comparative Folklore, the Hebrew University of Jerusalem, in 2001–2002 academic year. I cordially thank Prof. Nathan Cohen, Dr. Naomi Feuchtwanger-Sarig, Mr. Tsadik Kaplan, Dr. Sergey Kravtsov, and Dr. Vladimir Levin for their valuable comments and suggestions regarding the current publication. [↑](#footnote-ref-1)
2. Here is a selection of Shalom Sabar’s publications on the mentioned subjects: *Ketubbah: Jewish Marriage Contracts of the Hebrew Union College Skirball Museum and Klau Library* (Philadelphia and New York: Jewish Publication Society, 1990); “The Motif of Light in Childbirth and Circumcision Ceremonies: Between Custom to Art and Material Culture,” in: *Orim: Lights in Literature, Art, and Jewish Thought*, eds. Emily D. Bilski, Amital Mendelsohn, and Avigdor Shinan (Tel Aviv: Am Oved, 2005) [Hebrew]; “From the ‘Cruse of Oil Miracle’ to a Rifle Stock: The Changing Image of the Hanukkah Lamp in Israeli Society,” in *Essays in Folklore and Jewish Studies in Honor of Professor Eli Yassif*, eds. Tova Rosen, et al. (Tel Aviv: Tel Aviv University, 2017), 415–49 [Hebrew]; “The History of the Simchat Torah Flag: From Ritual Object to National Symbol and Back,” in *The Flags of Simchat Torah: From Popular Jewish Art to Hebrew-Israeli Culture* (exhibition catalogue, curator Nitza Behroozi Baroz) (Tel Aviv: Eretz Israel Museum, 2012), 8c–24c. [↑](#footnote-ref-2)
3. On the historical and ethnographic studies of sonic environments, see Sophia Rosenfeld, “On Being Heard: A Case for Paying Attention to the Historical Ear,” *The American Historical Review* 116, 2 (2011): 316–34; David W. Samuels, Louise Meintjes, Ana Maria Ochoa, and Thomas Porcello, “Soundscapes: Toward a Sounded Anthropology,” *Annual Review of Anthropology* 39 (2010): 329–45; Peter A. Coates, “The Strange Stillness of the Past: Toward an Environmental History of Sound and Noise,” *Environmental History* 10, 4 (2005): 636–65; Raymond Murray Schafer, *The Soundscape: Our Sonic Environment and the Tuning of the World* (Rochester, Vt.: Destiny Books, 1993). On the definitions of Jewish folk art and traditional communities, see Ilia Rodov, “What is ‘Folk’ about Synagogue Art?” *Images* 9, 1 (2016): 49–63. [↑](#footnote-ref-3)
4. The medieval to contemporary shofars were discussed by Shalom Sabar in “The Shofar in Medieval Jewish Thought and Art” and “The Shofar in the Modern Period – 18th–20th Centuries” in: *Sound the Shofar: A Witness to History* (exhibition catalogue), ed. Filip Vukosavović (Jerusalem: Bible Lands Museum, 2011), 40–41, 44–46. See also Jeremy Montagu, *The Shofar: Its History and Use* (Blue Ridge Summit: Rowman and Littlefield Publ., 2016). On the genesis, history, and uses of the Purim noise makers, see Daniel Sperber, *Minhagei Yisrael* (Jewish Customs) (Jerusalem: Mosad ha-Rav Kook): 1 (1989), 16–18; 3 (1994), 156–59; 4 (1995), 331–33; 6 (1998), 242–46; 8 (2007), 293–95 [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-4)
5. The most complete account of the custom is offered by Daniel Sperber in his *Minhagei Yisrael* 6 (1998), 1–8, 276–78 figs. 4–7 [Hebrew]. See also Israel Abrahams, *Jewish Life in the Middle Ages* (London: Goldston, 1932), 55–57; Adler Cyrus and Max Seligsohn, “Schulklopfer,” *The Jewish Encyclopedia* 11, eds. Adler Cyrus and Isidore Singer (New York and London, Funk and Wagnalls, 1905), 114.

 [↑](#footnote-ref-5)
6. Bonnie Blackburn and Leofranc Holford-Strevens, *The Oxford Companion to the Year* (Oxford: Oxford University Press, 1999), 661–63. See also a selection of immense research and reference literature on ancient calendars: *Calendar, Chronology and Worship: Studies in Ancient Judaism and Early Christianity*, ed. Roger T. Beckwith (Leiden: Brill, 2005); Sacha Stern, *Calendar and Community: A History of the Jewish Calendar, 2nd Century BCE–10th Century CE* (Oxford: Oxford University Press, 2001); Edward G. Richards, *Mapping Time: The Calendar and its History* (Oxford: Oxford University Press, 1998); Gerhard Dohrn-van Rossum, *History of the Hour: Clocks and Modern Temporal Orders* (Chicago: University of Chicago Press, 1996); Thomas J. Talley, *The Origins of the Liturgical Year* (Collegeville: Liturgical Press, 1991); Anthony Aveni, *Empires of Time: Calendars, Clocks, and Cultures* (New York: Basic Books, 1989); Elias Joseph Bickerman, *Chronology of the Ancient World* (Ithaca: Cornell University Press, 1980). Alan E. Samuel, *Greek and Roman Chronology: Calendars and Years in Classical Antiquity* (Munich: C. H. Beck, 1972). [↑](#footnote-ref-6)
7. Mircea Eliade, *Cosmos and History: The Myth of the Eternal Return* (New York: Harper and Brothers, 1971), 59–92; idem, *Myth and Reality* (New York: Harper and Row, 1963), 39–53. On the structure and functions of rituals, see Roy A. Rappaport, *Ritual and Religion in the Making of Humanity* (Cambridge: Cambridge University Press, 1999). [↑](#footnote-ref-7)
8. Mishnah, *Rosh ha-Shanah* 1:4–9; 2:1, 5–8; 3:1. [↑](#footnote-ref-8)
9. Ibid., 2:2. [↑](#footnote-ref-9)
10. See Roger T. Beckwith, “Daily and Weekly Worship: From Jewish to Christian,” in *Calendar, Chronology and Worship*, 171–212; Ismar Elbogen, *Jewish Liturgy: A Comprehensive History* (Philadelphia: The Jewish Publication Society of America, 1993), esp. 180–212. [↑](#footnote-ref-10)
11. Cf. Joseph Mazur, *The Clock Mirage: Our Myth of Measured Time* (New Haven: Yale University Press, 2020), 18–37. [↑](#footnote-ref-11)
12. In medieval Islamic practice, the mathematical or intuitive astronomic calculations for setting the proper intervals of time between each of the five daily prayers were the expertise of a *muwaqqit* (astronomer) and muezzin, see David A. King, “On the Role of the Muezzin and the *Muwaqqit* in Medieval Islamic Society,” in *Tradition, Transmission, Transformation*, eds. F. Jamil Ragep, Sally P. Ragep, and Steven Livesey (Leiden: Brill, 1996), 285–345.

 [↑](#footnote-ref-12)
13. On the ritual and military use of silver, copper, and bronze trumpets in the ancient Mediterranean, see Edward V. Williams, *The Bells of Russia* (Princeton: Princeton University Press, 1986), 3–7. See also Joachim Braun, *Music in Ancient Israel/Palestine: Archaeological, Written, and Comparative Sources* (Michigan: William B. Eerdmans Publishing Company, 2006), 363 s. v. trumpets. On the shofar, see below, note 17.

 [↑](#footnote-ref-13)
14. Jubilee year: Leviticus 25:8–13; new year, Leviticus 23:24; Day of Atonement, e. g., Mishnah, *Rosh Hashanah* 3:4; and new moon Psalms 81:3. See also *Qol Tamid: The Shofar in Ritual, History, and Culture*, eds. Jonathan L. Friedmann and Joel Gereboff (Claremont: Claremont Press, 2017); Jeremy Montagu, *The Shofar: Its History and Use* (Blue Ridge Summit: Rowman and Littlefield, 2016); *Sound the Shofar: A Witness to History* (Exhibition catalogue), ed. Filip Vukosavović (Jerusalem: Bible Lands Museum, 2011). On the earliest archaeological and pictorial evidence of shofars, see Braun, *Music in Ancient Israel/Palestine*, 362 s. v. *šȏpār*; Bathyah Bayer, *The Material Relics of Music in Ancient Palestine and Its Environs: An Archeological Inventory* (Tel-Aviv: Israel Music Institute, 1963): 15–16, 37. [↑](#footnote-ref-14)
15. Mishnah *Sukkah* 5:5. [↑](#footnote-ref-15)
16. Aaron Demsky, “The Trumpeter's Inscription from the Temple Mount,” *Eretz-Israel: Archaeological, Historical and Geographical Studies* 18 (1985): 40–42 [Hebrew]; Benjamin Mazar, “Hebrew Inscription from the Temple Area in Jerusalem,” *Qadmoniot* 3 (1910): 142–44 [Hebrew]. See also Flavius Josephus, *The Jewish War*, book 4, 9:12 (*The New Complete Works of Josephus*, eds. William Whiston and Paul L. Maier [Grand Rapids: Kregel, 1999], 836–37). [↑](#footnote-ref-16)
17. “Six blasts were blown on the eve of the Sabbath. The first, for people to cease work in the fields; the second, for the city and shops to cease [work]; the third, for the lights to be kindled […],” Babylonian Talmud, *Shabbat* 35b. [↑](#footnote-ref-17)
18. Flavius Josephus, *The Jewish War*, book 3, 3:86, 4:89–91 (*The New Complete Works of Josephus*, 781). See also *A Complete Concordance to Flavius Josephus* 4, ed. Karl Heinrich Rengstorf (Leiden: Brill, 1983), 9 c.v. σάλπιγξ.

 [↑](#footnote-ref-18)
19. Williams, *The Bells of Russia*, 7–9; Percival Price, *Bells and Man* (Oxford: Oxford University Press, 1984), 80; *A Dictionary of Christian Antiquities* 2, eds. William Smith and Samuel Cheetham (Hartford: J. B. Burr, 1880), 1231, 1240. [↑](#footnote-ref-19)
20. See a comparison of the Jewish and Christian convocation by means of wooden percussion instruments in Rainer Stichel, “Jüdische Tradition in christlicher Liturgie: zur Geschichte des Semantrons,” *Cahiers archeologiques* 21 (1971): 213–28. [↑](#footnote-ref-20)
21. See Ben-Zion Rosenfeld, *Torah Centers and Rabbinic Activity in Palestine 70–400 CE: History and Geographic Distribution* (Leiden: Brill), 157–58 and n. 126. [↑](#footnote-ref-21)
22. The translation from *The Jerusalem Talmud: Second order*, ed. Heinrich W. Guggenheimer (Berlin: De Gruyter, 2012), 600.

 [↑](#footnote-ref-22)
23. Cf. Daniel Sperber, *Minhagei Yisrael* 6: 4 [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-23)
24. William Dwight Whitney, *The Century Dictionary: An Encyclopedic Lexicon of the English Language* 7 (New York: The Century, 1911), 5481. [↑](#footnote-ref-24)
25. Bojan Miljković, “*Semantra* and Bells in Byzantium,” *Zbornik radova Vizantološkog instituta* 55 (2018): 271–87; Williams, *The Bells of Russia*, 10–12. [↑](#footnote-ref-25)
26. Williams, *The Bells of Russia*, 10. See also John Climacus, *The Ladder of Divine Ascent* (New York: Paulist Press, 1982), 194. [↑](#footnote-ref-26)
27. Williams, *The Bells of Russia*, 11–12. [↑](#footnote-ref-27)
28. Idem. On knocking Christian houses, see also Price, *Bells and Man*, 82. [↑](#footnote-ref-28)
29. Williams, *The Bells of Russia*, 20–27, 51–52; Price, *Bells and Man*, 78–106; Satis N. Coleman, *Bells, Their History, Legends, Making, and Uses* (Chicago: Rand, McNally and Co, 1928), 34–40. [↑](#footnote-ref-29)
30. For example, John Chrysostom, “In epistolam Primam ad Corinthios,” in Jacques-Paul Migne, *Patrologiae cursus completes: Patrologia graeca* 61 (Paris: Jacques-Paul Migne, 1862), 105–106. See also Percival Price, *Bells and Man* (Oxford: Oxford University Press, 1984), 78–106; Satis N. Coleman, *Bells, Their History, Legends, Making, and Uses* (Chicago: Rand, McNally and Co., 1928), 34–40. [↑](#footnote-ref-30)
31. Williams, *The Bells of Russia*, 11; Price, *Bells and Man*, 83. [↑](#footnote-ref-31)
32. Maroussia Bednarkiewicz, “The History of the *Adhān*: a View from the Hadith Literature,” in *Modern Hadith Studies: Continuing Debates and New Approaches*, eds. Belal Abu-Alabbas, Michael Dann, and Christopher Melchert (Edinburgh: Edinburgh University Press, 2020), 28. See also King, “On the Role of the Muezzin and the *Muwaqqit* in Medieval Islamic Society;” Jonathan M. Bloom, “Creswell and the Origins of the Minaret,” *Muqarnas* 8 (1991): 55–58. [↑](#footnote-ref-32)
33. See Jonathan Bloom, *Minaret, Symbol of Islam* (Oxford: Oxford University Press, 1989). [↑](#footnote-ref-33)
34. Jonathan M. Bloom, *Architecture of the Islamic West: North Africa and the Iberian Peninsula, 700–1800* (New Haven: Yale University Press, 2020), 130–33. [↑](#footnote-ref-34)
35. Cf. Alain Corbin, *Village Bells: Sound and Meaning in the Nineteenth-Century French Countryside* (New York: Columbia University Press, 1998); Johan Huizinga, *The Autumn of the Middle Ages* (Chicago: University of Chicago Press, 1996), 2–3. [↑](#footnote-ref-35)
36. Variably spelled in the Yiddish texts as שוהלקלאַפּער (*shul klaper*) or שוהלקלאַפּפער (*shul klapfer/klapper*). Paul Wexler considers these terms are of a Western Yiddish origin, see Paul Wexler, *Jewish and Non-Jewish Creators of “Jewish” Languages* (Wiesbaden: Harrassowitz, 2006), 129, 587.

For examples of the early use of these terms in Yiddish and German, see Raphael Straus, *Urkunden und Aktenstücke zur Geschichte der Juden in Regensburg, 1453–1738* (Munich: Beck, 1960), 71, 113; Josef Mieses, *Die älteste gedruckte deutsche Übersetzung des jüdischen Gebetbuches a. d. Jahre 1530 und ihr Autor Anthonius Margaritha* (Vienna: Löwit, 1916), 56; von Keller, *Fastnachtspiele* 3: 1225 and 1: 158; Johann Jacob Schudt, *Judische Merckwürdigkeiten* (Frankfurt am Main: Louis Lamm, 1714), 287–88. The *schulklopfer* could also mean a shamash’s mallet; for this connotation and more examples, see Daniel Sperber, *Minhagei Yisrael* 6: 3.

Hereafter I prefer “shulklapper,” following the English spelling of this term in *Encyclopaedia Judaica* 18 (Detroit: Macmillan Reference USA, 2007), p. 31. [↑](#footnote-ref-36)
37. Moritz Güdemann, *Geschichte des Erziehungswesens und der Cultur der abendländischen Juden während des Mittelalters und der neueren Zeit* 3 (Vienna: Alfred Hölder), 95. Güdemann’s sources remain vague. Cf. also “Jewish *concionator*” (one who addresses public) in *Monumenta Hungariae Judaica publicari fecit societas litteraria Hungarico-Judaica* 5, 1 (Budapest: F. Wodianus, 1959), 317 no. 602 (dated 1647). [↑](#footnote-ref-37)
38. “Ein Spiel von dem einliften Finger” and Hans Folz “Der Juden Messias,” in Adelbert von Keller, *Fastnachtspiele aus dem Fünfzehnten Jahrhundert* (Stuttgart, Bibliothek des Literarischen Vereins, 1853) 3: 1225 and 1: 158 (respectively). Moritz Güdemann was the first to refer to Folz’s “Der Juden Messias” in von Keller’s *Fastnachtspiele* 3: 1225 as a source for the *Schulklopfer* office, see Güdemann, *Geschichte des Erziehungswesens und der Cultur* 3, 95. [↑](#footnote-ref-38)
39. On this literature, see Matthias Schönleber, “Der Juden schant wart offenbar: Antijüdische Motive in Schwänken und Fastnachtsspielen von Hans Folz,” in *Juden in der deutschen Literatur des Mittelalters: Religiöse Konzepte, Feindbilder, Rechtfertigungen*, ed. Ursula Schulze (Berlin: Max Niemeyer Verlag, 2011), 163–82.

Many researchers misread the page number 1225 in the publication of Folz’s “Der Juden Messias” in von Keller’s anthology (see above, note 14) as the year when the term “*Schulklopfer*” appeared in literature for the first time. For example, see Abrahams, *Jewish Life in the Middle Ages*, 56 n. 3; this is referred to in Macy Nulman, *Concise Encyclopedia of Jewish Music* (New York: McGraw-Hill Book Company, 1975), 215 and other publications on the subject. [↑](#footnote-ref-39)
40. Michael Korey, “Displaying Judaica in 18th-Century Central Europe: A Non-Jewish Curiosity,” in *Visualizing and Exhibiting Jewish Space and History*, ed. Richard I. Cohen (Oxford: Oxford University Press, 2012), 38.

 [↑](#footnote-ref-40)
41. Eliezer ben Nathan, *Sefer even ha-’ezer* 2 (Jerusalem: Sh. Heimlich, 1926) 174r. On the completion of this work after the year 1152, see Shalom Albeck’s introduction to Eliezer ben Nathan, *Sefer even ha-’ezer* 1 (Warsaw: F. Baumritter, 1926). [↑](#footnote-ref-41)
42. The translation from *The Jerusalem Talmud*, ed. Heinrich W. Guggenheimer, 600, see also ibid. note 59. [↑](#footnote-ref-42)
43. For example, the eighteenth-century regulations of the Jewish community of Nikolsburg (now Mikulov in Czechia) prescribe that on Sabbath and holidays the schulklopfer begins his call a quarter of hour earlier than in weekdays, see *Sefer Takanot Nikolsburg*, ed. Ernst Róth (Jerusalem: Sura, 1961), 10 no. 9. [↑](#footnote-ref-43)
44. Eliezer ben Yoel ha-Levi, *Sefer Raviyah* 3, 2, ed. Avigdor Aptowitzer (Jerusalem: The Harry Fischel Institute, 1964), 485 sign 795 [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-44)
45. Mordechai ben Hillel, Tractate *Beiẓa*: *Meshilin* no. 696, in *Bar-Ilan Responsa Project*, version 27 (hereafter “RP”). [↑](#footnote-ref-45)
46. In [Israel of Krems], *Haggahot Asheri*: Tractate *Beiẓa* 5, 2 (RP) [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-46)
47. Alexander Zuslin ha-Cohen, *Sefer ha-Agudah*: Tractate *Beiẓa* 5 sign 55 (RP) [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-47)
48. Quoted from Israel Isserlein’s statements compiled by his pupil Joseph (Joselein) ben Moses (1423–ca. 1490), see *Leket yosher: Oraḥ ḥayim*, ed. Yoel Kattan (Jerusalem: The Jerusalem Institute of Talmudic Research, 2010), 7 no. 11 [Hebrew]. I thank Dr. Leor Jacobi for his kind help in finding this reference. [↑](#footnote-ref-48)
49. Juspa Shamash, *Minhagim de-k[ehilat]״k[odesh] Warmaisa*, ed. Isaac Zimer (Jerusalem: The Jerusalem Institute of Talmudic Research, 1992) [5]–[7] [Hebrew]; Shlomo Eidelberg, *R.* *Juspa, Shammash of Warmaisa (Worms): Jewish Life in 17th Century Worms* (Jerusalem: Magnes Press, 1991), 17–18. [↑](#footnote-ref-49)
50. See Gerold Bönnen, "Worms: The Jews between the City, the Bishops and the Crown,” in *The Jews of Europe in the Middle Ages (Tenth to Fifteenth Centuries)* (Turnhout: Brepols, 2004), p. 451 map 24. [↑](#footnote-ref-50)
51. *Minḥagei de-kehilatenu* […] *Fiorda* [Fürth] (Fürth: Hayim Zvi Hirsh, 1767), 2v; Solomon Zalman Geiger, *Sefer divrei kehilat* […] *Frankfurt al ha-Main* (Frankfurt am Main: J. Kaufmann, 1868), 13 [Hebrew]; Alfred Fürst, *Sitten und Gebräuche in der Eisenstädter Judengasse* (Székesfehérvár: Singer, 1908), 11–13; Meir Ayali’s (1913–2001) memoirs “Meine Kindheit in der Judengasse in Eisenstadt” (1988) published by Johannes Reiss in *Koschere Melange: Das Blog des Österreichischen Jüdischen Museums* (December 30, 2020), www.ojm.at/blog/2020/12/30/meine-kindheit-in-der-judengasse-in-eisenstadt (accessed February 26, 2023). [↑](#footnote-ref-51)
52. Geiger, *Sefer divrei kehilat* […] *Frankfurt al ha-Main*, 13. See also Max Grunwald, “Mattersdorf,” *Jahrbuch für Jüdische Volkskunde* (1924/1925), 439–40. [↑](#footnote-ref-52)
53. Arunima Datta, “Knocker Ups: A Social History of Waking Up in Victorian Britain’s Industrial Towns,” *Journal of Victorian Culture* 25, 3 (2020): 331–48. [↑](#footnote-ref-53)
54. On a Polish postcard reproduced in Daniel Sperber, *Minhagei Yisrael* 6:277, fig. 5, there is another image of a shulklapper, purportedly attributed to Stanisław Dębicki (1866–1924). This is a caricature of a Jew with a lantern in one hand and a hammer in the other, racing towards a small house's closed window shutter. [↑](#footnote-ref-54)
55. See Yechiel Stern, “Ḥeider un beis-midresh,” *YIVO bleter* 31–32 (1948): 108 [Yiddish]. [↑](#footnote-ref-55)
56. See above, note 18. [↑](#footnote-ref-56)
57. Majer Bałaban, *Zabytki historyczne Żydów w Polsce* (Warsaw: Towarzystwo Krzewienia Nauk Judaistycznych w Polsce, 1929), p. 101; Jacob Friedman, “Moshe Aaron, Shulkloper,” in *Pinkas Sohatshev*, eds. A. Sh. Sztejn and Gabriel Weizman (Jerusalem: Organization of Sochaczew Émigrés of Israel 1962), 302–303 [Yiddish]. [↑](#footnote-ref-57)
58. Abrahams, *Jewish Life in the Middle Ages*, 57. Cf. the use of church bells for private rites and secular announcements, see Price, *Bells and Man*, 110, 112, 134–63.

 [↑](#footnote-ref-58)
59. Ibid., 56–57; Friedman, “Moshe Aaron, Shulkloper,” 301; Meir Kuczinski, [a reader’s inquiry], *Yiddishe Shprakh* 21, 1 (1967): 95 no. 256 [Yiddish]; Fürst, *Sitten und Gebräuche in der Eisenstädter Judengasse*, 11. [↑](#footnote-ref-59)
60. Cf. Abrahams, *Jewish Life in the Middle Ages*, 57; Friedman, “Moshe Aaron, Shulkloper,” 301; Max Grunwald, “Community, Organization of: Minor Officials,” *The Jewish Encyclopedia* 4, eds. Cyrus Adler Isidore Singer (New York and London, Funk and Wagnalls, 1903), 197. [↑](#footnote-ref-60)
61. David Sperber, *Afarsekta de-’anya* (New York: Tehilo Ledovid Brashov, 2002), 187 no. 362 [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-61)
62. Bałaban, *Zabytki historyczne Żydów w Polsce*, p. 101. [↑](#footnote-ref-62)
63. (Kacyzne) *Bielsko Biala: Ezrielke the 'shames' (sexton) was also the Shabes-klaper”* polishjews.yivoarchives.org/archive/index.php?p=collections/controlcard&id=22670 (accessed February 26, 2023); Mayer Kirshenblatt and Barbara Kirshenblatt-Gimblett, *They Called Me Mayer July: Painted Memories of a Jewish Childhood in Poland Before the Holocaust* (Berkeley: Judah L. Magnes Museum, 2007), 209. [↑](#footnote-ref-63)
64. Sitala Peek, “Knocker Uppers: Waking Up the Workers in Industrial Britain,” *BBC News* (March 27, 2016), www.bbc.com/news/uk-england-35840393 (accessed February 26, 2023). [↑](#footnote-ref-64)
65. Grunwald, “Community, Organization of: Minor Officials.” [↑](#footnote-ref-65)
66. Nulman, *Concise Encyclopedia of Jewish Music*, 215; Stern, “Ḥeider un beis-midresh,” 108–109. [↑](#footnote-ref-66)
67. Kirshenblatt and Kirshenblatt-Gimblett, *They Called Me Mayer July*, 209.

 [↑](#footnote-ref-67)
68. Nulman, *Concise Encyclopedia of Jewish Music*, 215; see also Yechiel Lichtenstein, “Dobzhin ayarati,” in *Ayarati Sefer zikaron le-’ayarot Dobzhin-Golob*, ed. M. Harpaz (Tel-Aviv: Yotzey Dobzhin-Golob, 1969), 32; Stern, “Ḥeider un beis-midresh,” 108–109. [↑](#footnote-ref-68)
69. *Leket yosher: Oraḥ ḥayim*, 7 no. 11 (RP) [Hebrew]. The translation is mine. [↑](#footnote-ref-69)
70. For a “grand image” of these Kabbalistic aspects, see Moshe Idel, *Absorbing Perfections: Kabbalah and Interpretation* (New Haven: Yale University Press, 2002). [↑](#footnote-ref-70)
71. Other figures variedly included a cantor with a book, butcher with a knife, baker with matza, or a scribe with a pen, reproduced in Jewish Ceremonial Art, eds. Stephen S. Kayser and Guido Schoenberger (Philadelphia: Jewish Publication Society of America, 1959), pp. 96, 99. See also Daniel Sperber, *Minhagei Yisrael* 6: 5.

 [↑](#footnote-ref-71)
72. Marcus Jastrow, *Dictionary of Targumim, Talmud and Midrashic Literature* (London: Luzac, 1903), 782 c. v. מכושא. See also a clarification of the term in Daniel Sperber, *Minhagei Yisrael* 6: 4. [↑](#footnote-ref-72)
73. For example, David Sperber, *Afarsekta de-’anya*, 187 no. 362; Yissachar ben Zvi Tamar (1896–1972), *Alei Tamar*: *Shekalim* 5, *Megilah* 3 (RP); Meir Kuczinski, [a reader’s inquiry], *Yiddishe Shprakh* 21, 1 (1967): 95 no. 256 [Yiddish]. [↑](#footnote-ref-73)
74. See Johannes Reiss, “Der Schulklopfer,” in *Koschere Melange: Das Blog des Österreichischen Jüdischen Museums* (December 30, 2020), www.ojm.at/blog/2022/04/01/der-schulklopfer (accessed February 26, 2023). [↑](#footnote-ref-74)
75. Warsaw, Jewish Historical Institute, Central Jewish Library, item MŻIH B-514, cbj.jhi.pl/documents/983392/4 (accessed February 26, 2023). [↑](#footnote-ref-75)
76. The epitaph mentions: מנעוריו היתה זאת עבודתו לעורר איש איש לתפלתו (From his young years this was his work to wake up each men for prayer), see Johannes Reiss, “Friedhof Kobersdorf: Bauer Michael – 04. März 1898,” in *Koschere Melange: Das Blog des Österreichischen Jüdischen Museums*, www.ojm.at/blog/2022/04/01/ bauer-michael-04-maerz-1898 (accessed February 26, 2023). [↑](#footnote-ref-76)
77. “Der Schulklopfer kam mit reichgeputztem Schulhammer,” in Grunwald, “Mattersdorf,” 455. This hammer may not be associated with the simple mallet from Mattersdorf in Tel Aviv discussed in the source referred to above, note 72. [↑](#footnote-ref-77)
78. See above, note 66. [↑](#footnote-ref-78)
79. See Heinrich Feuchtwanger, “Me‘orer-ha-shaḥar,” *Yeda-Am* 2–3, 3 (1953), pp. 104–105; Isaiah Shachar, *Jewish Tradition in Art: The Feuchtwanger Collection of Judaica* (Jerusalem: Israel Museum, 1981), 74. [↑](#footnote-ref-79)
80. See above, notes 15–18. [↑](#footnote-ref-80)
81. See also Daniel Sperber, *Minhagei Yisrael* 6: 5. [↑](#footnote-ref-81)
82. See above, note 64. [↑](#footnote-ref-82)
83. The following are only a few examples of the vast corpus of sources: Abraham Rechtman, *The Lost World of Russia's Jews: Ethnography and Folklore in the Pale of Settlement* (Bloomington, Indiana University Press, 2021), 95; Shalom Sabar, “Childbirth and Magic: Jewish Folklore and Material Culture,” in *Cultures of the Jews: A New History*, ed. David Biale (New York: Schocken Books, 2002), 671; Carol Herselle Krinsky, *Synagogues of Europe: Architecture, History, Meaning* (Mineola: Dover, 1996), 56. [↑](#footnote-ref-83)
84. See also Daniel Sperber, *Minhagei Yisrael* 6: 5. [↑](#footnote-ref-84)
85. Cf. Daniel Sperber’s interpretation of these lions as one of the four symbolic animals from *Pirkei Avot* 5:20, see ibid., 6. [↑](#footnote-ref-85)
86. See Daniel Sperber, *Minhagei Yisrael* 6: 6 note 19. [↑](#footnote-ref-86)
87. Ismar Elbogen, *Der jüdische Gottesdienst in seiner geschichtlichen Entwicklung* (Leipzig: Gustav Fock, 1913), 138; Tamar Shadmi, “Ha-ketovot she-al kirot batei ha-kenesset be-mizraḥ Eyropah: Mekoroteihen, mashmautan ve-tafkidan be-‘iẓuv tefisat he-ḥalal ve-‘avodat ha-kodesh” (Ph.D. dissertation, Bar-Ilan University: Ramat Gan, 2011), 73 [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-87)
88. Israel Halpern, “Associations for the Study of the Torah and for Good Deeds and the Spread of the Hassidic Movement,” *Zion* (1957), pp. 194–195. [↑](#footnote-ref-88)
89. Elbogen, *Der jüdische Gottesdienst*, 152. See also Meir Weisz, *Emunot ve-de‘ot bi-mizmorei Tehilim* (Jerusalem: Byalik Institute, 2001), 172 [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-89)
90. See Naomi Feuchtwanger-Sarig, “Chanting to the Hand: Some Preliminary Observations on the Origins of the Torah Pointer,” *Studia Rosenthaliana* 37 (2004): 3–35. [↑](#footnote-ref-90)
91. Mishnah *Yadayim* 3:2 and 4:6 (RP). [↑](#footnote-ref-91)
92. Tosefta *Sukkah* 4:6 (RP); see also more Talmudic sources and discussion in Lee I. Levine, *The Ancient Synagogue: The First Thousand Years* (New Haven: Yale University Press, 2005), 91–92. [↑](#footnote-ref-92)
93. *Pralnik* )Polish, obsolete): washing paddle; a wooden beater used for pounding damp laundry against a board to remove dirt. [↑](#footnote-ref-93)
94. Bałaban, *Zabytki historyczne Żydów w Polsce*, pp. 96, 102; idem, *Dzielnica żydowska, jej dzieje i zabytki* (Lviv: Towarzystwo miłośników przeszłości Lwowa, 1909), p. 25. [↑](#footnote-ref-94)
95. See Sergey R. Kravtsov and Vladimir Levin, *Synagogues in Ukraine: Volhynia* 1 (Jerusalem, The Center for Jewish Art, The Hebrew University of Jerusalem, 2017), pp. 88, 232 fig. 43, 236, 345 fig. 21, 348. [↑](#footnote-ref-95)
96. See Sotheby’s, *The Halpern Judaica Collection: Tradition and Treasure*, Part II, December 20, 2022, www.sothebys.com/en/buy/auction/2022/the-halpern-judaica-collection-tradition-and-treasure-part-ii/two-synagogue-knockers-eastern-europe-first-half (accessed February 26, 2023). [↑](#footnote-ref-96)
97. See www.bcd-urbex.com/greenbank-synagogue-liverpool-england (accessed February 26, 2023). [↑](#footnote-ref-97)
98. I am not able to attest the authenticity and attribution of a 53-cemtimeter-long Cudgel (a mallet-shaped Irish club) with its head designed as a lion with a ball deep in its mouth that was sold at LiveAuctioneers auction (lot 0016, November 20, 2011; www.liveauctioneers.com/item/10137155\_-schulklopfer-s-mallet-or-irish-cudgel). The lion’s muzzle and the Hebrew inscription on its back, “We walked in the house of God with the throng,” may imitate a similar lion muzzle and the same inscription on the eighteenth-century synagogue mallet from Poland (fig. 9). [↑](#footnote-ref-98)
99. See above, p. \*. [↑](#footnote-ref-99)
100. Juspa Shamash, *Minhagim de-k[ehilat]״k[odesh] Warmaisa*, [11]–[12]. [↑](#footnote-ref-100)
101. Joseph Karo (1488–1575) warned: “One should not speak idle matters when the prayer leader is repeating the [Amidah] prayer. And if he spoke [idle matters], he is a sinner and his sin is too great to bear, and we rebuke him,” Joseph Karo, *Shulḥan arukh*: *Orakh ḥayim*, *hilkhot tefilla* 124:7 (RP) [Hebrew]. Isaiah ha-Levi Horowitz of Prague (ca. 1560–1630) extended that the profane talks in the house of study or synagogue, even if it is not during study or prayer, revoke people’s fear of heaven and therefore is prohibited, Isaiah ha-Levi Horowitz, *Sefer shenei luḥot ha-berit* (Amsterdam: Joseph ben Abraham Athias, 1698), 294 [Hebrew].

 [↑](#footnote-ref-101)
102. The motto rephrases the Babylonian Talmud, *Pesakhim* 99a: “Silence is nice for the wise, and how much more so for fools.” The call for silence during the prayer is mentioned in numerous Ashkenazi sources, see Shelomo Albert, “Minhagei beit ha-kneset ha-gadol be-Ostraha, im he’arot me-et ha-rav Eliyahu David Rabinovich-Te’omim,” *Ẓohar* 7 (2005), 348 [Hebrew]; Geiger, *Sefer divrei kehilat* […] *Frankfurt al ha-Main*, 24, 120; *Sefer Takanot Nikolsburg*, ed. Ernst Róth (Jerusalem: Sura, 1961), 19; David Tevli, *Sha‘arei Ẓion* (Hamburg, 1715), 2v. More sources are listed in Juspa Shamash, *Minhagim de-k*[ehilat]*״k*[odesh] *Warmaisa*, [11]–[12] note 2. [↑](#footnote-ref-102)
103. See Juspa Shamash, *Minhagim de-k[ehilat]״k[odesh] Warmaisa*, [12] note 2. [↑](#footnote-ref-103)
104. נתפשט לטוח בכותלי בית הכנסת מילות בכתיבה גסה, מורים בנוטריקון התעוררות, ואחת מהן שיב״ה [שתיקה יפה בשעת התפילה]. לפני עניות דעתי אין איש שם על לב להתבונן על המכוון ויותר טוב לכותבן במילואן: “It is a widespread [custom] to plaster words in coarse writing on the synagogue wall, that instruct in acronym form about waking up, and one of them was Sh-Y-B-H [“Silence is nice during the time of prayer”]. In my humble opinion, nobody pays attention and look intendedly [at the acronym] and it would be better to write these [words] in full.” The translation is mine, the Hebrew text is quoted from Juspa Shamash, *Minhagim de-k[ehilat]״k[odesh] Warmaisa*, [12] note 2. [↑](#footnote-ref-104)
105. See above, note 90. [↑](#footnote-ref-105)
106. For example, see “Ha-mitpalelim hifsiku ledaber ba-tefilah – ve-ḥoleh anush hitḥil lehaḥlim” [The Worshipers Stopped Speaking in Prayer – and a Fatally Ill Began to Recover], *Hidabroot* (November 8, 2015), www.hidabroot.org/article/171847 (accessed February 26, 2023) [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-106)
107. Here is a translation of the Russian text: “According to the decision of the Synagogue Board, any kind of conversations, discussions, etc., that are not of the character of prayer, are prohibited during a visit in the synagogue. Synagogue Board.” [↑](#footnote-ref-107)
108. See also a competition of contemporary synagogue posters restricting chatting and the use of mobile phones in the synagogue: “Taḥarut ha-grafikayim histayimah, ve-akhshav: mi ha-moda‘ah ha-muẓlahat be-yoter?” [The Graphic Artists Competition Is Over, And Now: What Is The Most Successful Advertisement?] and “Ḥashivut ha-shtikah be-‘et ha-tefila: zohi ha-moda‘ah she-zakhta bi-fras” [The Importance of Silence During Prayer: This Is the Advertisement That Won the Award], *Hidabroot* (April 16, 2019), www.hidabroot.org/article/1123631 and (April 30, 2019), www.hidabroot.org/article/1124289, respectively (accessed February 26, 2023) [Hebrew]. [↑](#footnote-ref-108)
109. Rachel Wischnitzer-Bernstein, *Symbols and Forms in Jewish Art* (Cracow: IRSA, 2022); Bracha Yaniv, *The Carved Wooden Torah Arks of Eastern Europe* (Oxford: Littman Library of Jewish Civilization, 2021); Ida Huberman, *Living Symbols: Symbols in Jewish Art and Tradition* ([Ben Shemen]: Modan Publishers, 1996). [↑](#footnote-ref-109)
110. This adapts the theory of "estrangement" in literature that was developed by Viktor Shklovsky in his *Theory of Prose* (Elmwood Park: Dalkey Archive Press, 1991) for the analysis of visual culture. [↑](#footnote-ref-110)